

WALTHER®



P88 Compact

Gas-Signal cal. 9 mm P.A.K.

- EN** Operating instructions 3 - 12
- DE** Bedienungsanleitung 13 - 22
- FR** Mode d'emploi 23 - 32
- ES** Manual de instrucciones 33 - 42
- TR** Kullanım Kılavuzu 43 - 52
- RU** Инструкция по эксплуатации 53 - 62

8.316.81.01 | Rev 07/2009 ©



Description
Benennung
Désignation
Designación
Adı
Наименование



Operation
Bedienung
Utilisation
Reglaje
Kullanım
Техническое
обслуживание



Care
Pflege
Entretien
Cuidados
Bakım
Уход



Safety instructions
Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Instrucciones de seguridad
Emniyet Direktifleri
Указания по технике
безопасности



SAFE WEAPON HANDLING

EN

You should be fully familiar with the proper and safe handling of your weapon. Remember that according to the basic rules of safe weapon handling, touching a gun is the same as handling it.

- Always treat a weapon as if it was loaded.
- Always put the safety of a weapon to “safe” when loading it so that there can be no unintentional discharge.
- Keep your finger away from the trigger. It should be straight and should rest on the trigger guard.
- Use only ammunition that has been approved for this weapon.
- Always keep the muzzle pointed in a safe direction.
- Never transport a loaded weapon. Only load your weapon when you intend to fire it.
- Never aim your gas signal gun at persons or animals.
- Before you discharge your weapon, make sure that target and surrounding area are safe.
- Make sure that you always have full control over the muzzle of your weapon, even if you stumble or fall down.
- Safety shooting glasses should always be worn when firing the weapon.
- Always store your weapon in a safe place and in unloaded condition. Unauthorized persons (persons not familiar with the use of weapons, children and minors) must not have access to it. Ammunition is to be kept in a separate place.
- The weapon together with its operating instructions may only be handed over to persons who have reached the age of 18 (or older) and who are fully familiar with the handling of it.
- Modifications or repairs of weapons are only to be effected by authorized agencies or by a skilled gunsmith.
- Never leave a loaded weapon unattended.
- Only unloaded weapons are to be handed over to another person.
- Shooting with a blank firing gun is permitted only under the following circumstances (see section 45 of the German Weapons Act for details):
 - averting danger and performing rescue training
 - for self-defence and in states of emergency
 - shooting on enclosed private property by the owner or with the owner’s permission.



SAFETY INSTRUCTIONS

EN

WARRANTY

The Umarex company will repair or replace your weapon free of charge (up to 12 months from date of purchase) provided the defect was not caused by you. Return the gun to the authorised dealer from which you bought it.

The gas/signal guns manufactured by the company UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG are made according to the homologation regulations of the "Physikalisch-Technische Bundesanstalt" (PTB), the federal law, the CIP regulations and the technical know-how of the company UMAREX GmbH & Co. KG

We will not assume any liability whatsoever if our products are exported to territories outside of Germany and as a consequence do not comply with domestic legal requirements of these territories. It will be the sole responsibility of the importer to ensure compliance with local laws and regulations.



CAUTION

Carefully read and understand these instructions before using this weapon. Buyers and users must follow the instructions for the safe use of gas signal guns. Any changes or conversion of this weapon will lead to a different classification of the weapon in respect of the appropriate firearms legislation and are therefore illegal. In such cases, the manufacturer's warranty becomes immediately null and void.

You must be 18 years or older to purchase this gas signal pistol.



SAFETY INSTRUCTIONS



CARE

EN

CARE

Clean your gun each time after using it. Clean the cartridge chamber, breech face and magazine lips using weapon oil, a brush and a soft cloth.

REPAIR

Do not attempt to repair this pistol if it needs service. Incorrect assembly could lead to dangerous malfunctions.

Caution: Repairs should only be completed by UMAREX authorised centres.

TECHNICAL DATA

System:	gas signal pistol	Width:	33 mm
Trigger:	Double Action, Single Action	Height:	140 mm
Ammo:	Blank/irritant cartridges	Barrel length:	100 mm
Caliber/Ammo:	cal. 9 mm P.A.K.	Weight (Mag. excl.):	1050 g
Length:	182 mm	Magazine capacity:	10 shots
		safety:	manual



DESCRIPTION

EN



Additional extension
for signalling ammunition



SAFETY

EN



CAUTION

Only handle the weapon when it is in decocked condition.
Always make sure that the muzzle points into a safe direction.





LOADING

EN



CAUTION

Use only 9 mm cal. P.A.K. blank or irritant ammunition.



- 1 Press the magazine catch.
- 2 Remove the magazine.



Load the cartridges.



Insert the magazine.



UNLOADING THE WEAPON



Remove the magazine.
Remove cartridges from the barrel by pulling back the slide.



FIRING BLANK AMMUNITION / IRRITANT SUBSTANCES

EN



Put the safety on fire.



CAUTION

To avoid malfunctions, make sure that the takedown lever is up when you shoot.



Pull trigger.



- 1 Cock hammer.
- 2 Pull trigger.



FIRING SIGNALLING AMMUNITION

EN



CAUTION

Use only extension with the following PTB identification: 764



Load the gun with blanks as described.
Screw on the extension. Insert signalling ammunition into the extension with the open (black) end of the casing first. Point the gun straight up over your head when shooting.

Also available:
Multi Shooter Ref. no.: 3.3053

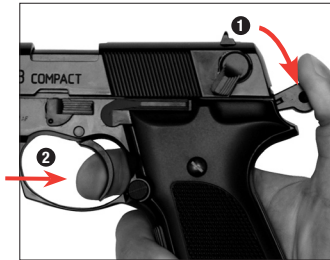
The Multi Shooter can fire 4 signal cartridges at once, emitting a wide range of special effects on New Year's Eve.





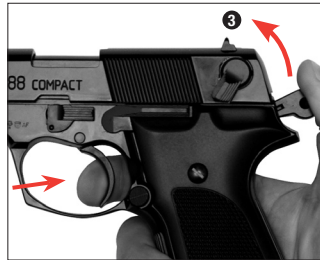
DECOCK

EN



To decock the gun:

- 1 Push the hammer all the way back and hold it in this position.
- 2 Pull the trigger and hold it in.



- 3 Bring the hammer back slowly.

The gun is decocked. There is no danger of accidental firing.



DISENGAGE WEAPON

When the magazine has been emptied, the slide will stay in the rear position.



To continue shooting:
Insert full magazine.
Press release lever.
Slide will jump forward.

To stop shooting:
Press release lever.
Slide will jump forward.

CAUTION

The pistol is still cocked!



DISASSEMBLY

EN



CAUTION

Disassemble the gun only when the gun is not loaded!



- 1 Remove the magazine.
- 2 Push the slide back and hold it in this position.
- 3 Turn the takedown lever down by 90° and remove it.



- 1 Pull the slide back to the stop, lift it and let it glide forward.

To assemble, reverse the steps.



CAUTION

To avoid malfunctions, make sure that the takedown lever is up when you shoot.



SICHERER UMGANG MIT WAFFEN

DE

Sie sollten mit der richtigen, sicheren Handhabung Ihrer Waffe vertraut sein. Im Hinblick auf die Grundregeln zum sicheren Schießen bedenken Sie, dass jede Berührung mit der Waffe als Handhabung verstanden wird.

- Behandeln Sie jede Waffe so, als wäre sie geladen.
- Die Waffe beim Laden stets sichern, so dass sich kein Schuss ungewollt lösen kann.
- Finger immer außerhalb des Abzugbügels halten und nur zum Schuss an den Abzug legen.
- Verwenden Sie nur für diese Waffe vorgesehene Munition.
- Halten Sie die Mündung stets in eine sichere Richtung.
- Transportieren Sie niemals eine geladene Waffe. Laden Sie nur, wenn Sie schießen möchten.
- Waffe niemals auf Menschen oder Tiere richten.
- Vergewissern Sie sich vor dem Schuss, dass Ziel und Umgebungsbereich sicher sind.
- Kontrollieren Sie immer, ob die Waffe ungeladen ist, wenn Sie sie transportieren oder von einer anderen Person übernehmen.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie auch beim Stolpern oder Stürzen die Richtung der Mündung kontrollieren können.
- Aus Sicherheitsgründen sollte beim Schießen eine Schutzbrille getragen werden.
- Aufbewahrung der Waffe stets ungeladen und gesichert, getrennt von Munition, und sicher vor unerlaubtem Zugriff Unbefugter (ungeschulte Personen, Personen unter 18 Jahren).
- Weitergabe dieser Waffe mit der Bedienungsanleitung nur an Personen, wenn diese über 18 Jahre alt und mit der Handhabung dieser Waffe genauestens vertraut sind.
- Jegliche Veränderungen oder Reparaturen von Waffen sollten nur von fachkundigen Firmen oder vom Büchsenmacher durchgeführt werden.
- Legen Sie niemals eine geladene Waffe aus der Hand.
- Geben Sie nur entladene Waffen an andere Personen weiter.
- Das Schießen mit Schreckschusswaffen ist nur erlaubt (näheres siehe § 45 Waffengesetz):
 - zur Gefahrenabwehr und bei Rettungsübungen
 - in den Fällen der Notwehr und des Notstandes
 - und durch den Inhaber des Hausrechtes oder mit dessen Zustimmung im befriedeten Besitztum.



GEWÄHRLEISTUNG

Innerhalb eines Jahres ab Kaufdatum repariert oder ersetzt Ihnen die Fa. Umarex Ihre Waffe kostenlos, falls der Defekt nicht durch Eigenverschulden aufgetreten ist. Geben Sie die Waffe einem autorisierten Händler, beschreiben Sie ihm das Problem und fügen Sie den entsprechenden Kaufbeleg bei.

Die von Firma UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG hergestellten Gas-/Signalwaffen werden gemäß dem Bundesgesetz, den CIP-Vorschriften und dem waffentechnischen Know-how der Firma UMAREX GmbH & Co. KG hergestellt.

Somit übernehmen wir keine Haftung, falls diese Ware nach dem Export ins Ausland nicht den dort geltenden Rechtsvorschriften entsprechen sollte und dem Besitzer/Käufer juristische Schwierigkeiten und deren Konsequenzen entstehen sollten.



ACHTUNG

Zu Ihrer eigenen und zur Sicherheit anderer lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig und sorgfältig durch, bevor Sie mit der Waffe den ersten Versuch zu Schießen unternehmen. Käufer und Besitzer haben die Pflicht, alle Regeln über den Gebrauch und den Besitz von Gas-/Signalwaffen zu befolgen. Jede Änderung an dieser Waffe kann zu einer Änderung der waffenrechtlichen Einstufung führen und ist somit unzulässig. Die Gewährleistung des Herstellers erlischt in diesem Fall sofort.

Diese Gas-/ Signal-Pistole ist frei erwerbbar ab 18 Jahre oder älter.



SICHERHEITSHINWEISE



PFLEGE

DE

PFLEGE

Pflegen Sie die Waffe nach jedem Gebrauch. Mit Hilfe von Waffenöl, der Reinigungsbürste und eines weichen Tuches reinigen Sie das Patronenlager, den Stoßboden und die Magazinlippen.

REPARATUR

Eine Waffe, die nicht einwandfrei funktioniert, ist gefährlich. Es ist schwierig, eine Waffe selbst zu reparieren, und falscher Zusammenbau kann zu gefährlichen Funktionsstörungen führen.

Achtung: Lassen Sie die Waffe nur von einem autorisierten Fachhändler/ Büchsenmacher überprüfen und reparieren.



TECHNISCHE DATEN

System:	Gas-Signal-Pistole	Breite:	33 mm
Abzug:	Double Action, Single Action	Höhe:	140 mm
Munition:	Platz- / Reizstoffpatronen	Lauflänge:	100 mm
Kaliber:	cal. 9 mm P.A.K.	Gewicht (ohne Magazin):	1050 g
Länge:	182 mm	Magazinkapazität:	10 Schuss
		Sicherung:	manuell





BENENNUNG

DE



Abschussbecher
für Signalmunition



SICHERUNG

DE



ACHTUNG

Hantieren Sie nur mit der Waffe, wenn diese gesichert ist.
Achten Sie stets darauf, dass die Mündung in eine sichere Richtung zeigt.





LADEN

DE



ACHTUNG

Nur Platz-, bzw. Reizstoffmunition cal. 9 mm P.A.K. verwenden.



- 1 Magazinhalter drücken.
- 2 Magazin entnehmen.



Patronen laden.



Magazin einsetzen.



ENTLADEN



Magazin entnehmen.

Im Lauf befindliche Patrone durch zurückziehen des Schlittens entfernen.



PLATZ- / REIZSTOFFMUNITION SCHIESSEN

DE



Entsichern

CAUTION

Vergewissern Sie sich, dass der Demontagebügel beim Schießen oben ist, da es sonst zu Beschädigungen am Schliessen kommt.



Abzug betätigen.



- 1 Hahn spannen.
- 2 Abzug betätigen.



SIGNALMUNITION SCHIESSEN

DE



ACHTUNG

Nur Abschussbecher mit folgender PTB-Kennzeichnung verwenden: 764



Waffe mit Platzmunition laden wie beschrieben.
Abschussbecher aufschrauben. Signalmunition mit dem offenen (schwarzen) Hülsenende zuerst in den Abschussbecher einführen.
Waffe beim Schießen senkrecht über den Kopf halten.

Als Zubehör ist auch erhältlich:
Multi Shooter Art. Nr.: 3.3053

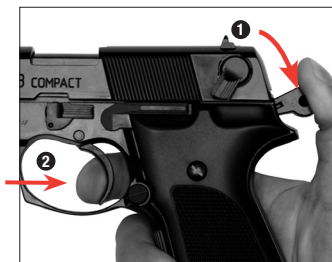
Der Multi Shooter ermöglicht den gleichzeitigen Abschuss von 4 Signalsternpatronen. Dadurch können vielseitige Bilder in den Silvester-Himmel gezaubert werden.





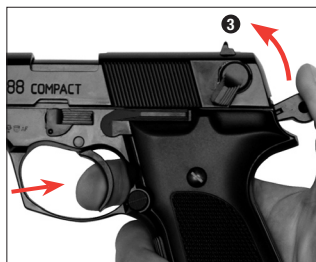
ENTSPANNEN

DE



Führen Sie folgendes aus, um die Waffe zu entspannen:

- 1 Hahn ganz nach hinten drücken und festhalten.
- 2 Abzug betätigen und gedrückt halten.
- 3 Hahn langsam noch vorn führen.



Die Waffe ist entspannt, es kann sich nicht ungewollt ein Schuss lösen.



ENTRIEGELN

Wird das Magazin leer geschossen, bleibt der Schlitten in der hinteren Position stehen.



Schießen fortführen:

- 1 Gefülltes Magazin einsetzen.
 - 2 Entriegelungshebel drücken.
- Schlitten schnell nach vorne.

Schießen beenden:

- Entriegelungshebel drücken.
Schlitten schnell nach vorne.



ACHTUNG

Waffe ist weiterhin gespannt!



DEMONTAGE

DE



ACHTUNG

Demontage nur gesichert und entladen!



- 1 Magazin entnehmen.
- 2 Schlitten nach hinten ziehen und festhalten.
- 3 Demontagehebel um 90° nach unten drehen und herausnehmen.



- 1 Schlitten bis zum Anschlag zurückziehen, nach oben anheben und nach vorne gleiten lassen.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.



ACHTUNG

Vergewissern Sie sich, dass der Demontagebügel beim Schießen oben ist, da es sonst zu Beschädigungen am Schlitten kommt.



MANIEMENT DES ARMES EN TOUTE SÉCURITÉ

FR

Vous devez savoir manier votre arme correctement et sans danger. Dans le cadre des règles de base de tir en toute sécurité, considérez que chaque contact avec l'arme fait partie de son maniement.

- Maniez toujours l'arme comme si elle était chargée.
- Mettez toujours la sûreté avant de charger l'arme afin d'éviter tout tir involontaire.
- Ne mettez pas le doigt sur la détente et ne l'y placez que lorsque vous allez tirer.
- Utilisez seulement les munitions prévues pour cette arme.
- Pointez toujours la bouche de l'arme dans une direction non dangereuse.
- Il n'est permis de tirer avec l'arme que sur le lieu de résidence du propriétaire ou dans des zones de tir autorisée par la police, à condition que le projectile ne puisse pas sortir de la zone de tir. Veuillez toujours prendre en compte la zone de danger maximale du projectile.
- Ne transportez jamais l'arme lorsqu'elle est chargée. Ne la chargez que lorsque vous vous apprêtez à tirer.
- Ne dirigez jamais l'arme vers des personnes ni des animaux. Évitez les tirs pouvant faire ricocher le projectile. Ne tirez jamais sur des surfaces planes et dures, ni sur une surface d'eau car les projectiles peuvent ricocher.
- Avant de tirer, assurez-vous que la cible et les alentours ne présentent pas de danger.
- Vérifiez toujours que l'arme est déchargée avant de la transporter ou lorsque vous la recevez d'autrui.
- Veillez à maîtriser la direction dans laquelle la bouche de l'arme est pointée, même si vous trébuchez ou tombez.
- Pour des raisons de sécurité, portez des lunettes de protection lorsque vous tirez.
- Rangez toujours l'arme déchargée, avec la sûreté enclenchée, séparée des munitions, et hors de portée des personnes non autorisées (personnes non formées au maniement, enfants, mineurs).
- Ne remettez cette arme, accompagnée du mode d'emploi, qu'à des personnes âgées de plus de 18 ans et le mieux formées possible à son maniement.
- Toute modification ou réparation de l'arme devra être effectuée par une entreprise spécialisée ou un armurier.
- Ne posez jamais l'arme chargée.
- Déchargez toujours l'arme avant de la remettre à autrui.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

FR

GARANTIE

La société Umarex s'engage à réparer ou à remplacer votre arme, sans frais, sur une période d'un an à partir de la date d'achat, à condition que l'utilisateur ne soit pas responsable du défaut. Veuillez remettre l'arme à un vendeur autorisé, décrivez-lui le problème et joignez le bon d'achat correspondant.

Les pistolets à blanc et à gaz fabriqués par la société UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG respectent la réglementation du << Physikalisch-Technischen Bundesanstalt >> (PTB), les lois fédérales, la réglementation du CIP et le savoir-faire technique de la société UMAREX GmbH & Co. KG

En aucune manière, UMAREX ne pourra se porter responsable de ses produits s'ils sont exportés dans des pays autres que l'Allemagne et, en conséquence, ne seraient pas en conformité avec les réglementations en vigueur dans ces pays. Seul l'importateur sera responsable de veiller à la conformité des produits avec les lois et la réglementation locales en vigueur.



ATTENTION

Pour votre sécurité et celle d'autrui, lisez attentivement la notice d'emploi avant d'utiliser l'arme pour la première fois. Les acheteurs et propriétaires ont l'obligation de respecter le règlement relatif à l'utilisation et à la possession d'armes d'alarme et à gaz. Il est interdit de procéder à toute modification de ce pistolet car cela pourrait entraîner un changement dans la classification correspondant à la législation sur les armes à feu. De plus, toute modification entraînerait l'annulation immédiate de la garantie du fabricant.

En vente libre aux personnes âgées de plus de 18 ans.



ENTRETIEN

Nettoyez l'arme avant toute utilisation. Nettoyez le chargeur, le fond de butée et les lèvres du chargeur avec de l'huile pour armes, une brosse de nettoyage et un chiffon doux.

RÉPARATIONS

Une arme qui ne fonctionne pas parfaitement est dangereuse. Il est difficile de réparer une arme soi-même, et un remontage incorrect peut entraîner des dysfonctionnements dangereux. Attention : seules des personnes spécialisées agréées ou un armurier peuvent contrôler et réparer l'arme.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Système :	Pistolet lance-fusées à gaz	Largeur :	33 mm
Détente :	Double Action, Single Action	Hauteur :	140 mm
Munitions :	Cartouches à blanc/ irritantes	Longueur canon :	100 mm
Calibre :	cal. 9 mm P.A.K.	Poids (ohne Magazin) :	1050 g
Longueur :	182 mm	Capacité :	10 billes
		Sécurité :	manuel



DESIGNATION

FR





SÛRETÉ

FR



ATTENTION

Ne manipulez l'arme que lorsque la sûreté est mise. Assurez-vous que la bouche est orientée dans une direction non dangereuse.





CHARGEMENT

FR



ATTENTION

Utilisez uniquement des munitions à blanc ou irritantes P.A.K. de 9 mm de calibre.



1 Appuyez sur l'arrêteur du chargeur.

2 Retirez le chargeur.



Introduisez les cartouches.



Remettez le chargeur.



DÉCHARGEMENT



Retirez le chargeur.

Retirez la cartouche située dans le canon en tirant la glissière vers l'arrière.



TIRER DES MUNITIONS À BLANC/IRRITANTES **FR**



Enlevez la sûreté.

ATTENTION

Assurez-vous que la bride de démontage est en haut lorsque vous tirez, sans quoi des dysfonctionnements de l'arme pourraient être constatés.



Appuyez sur la détente.



- 1 Tendez le chien.
- 2 Appuyez sur la détente.



TIRER DES MUNITIONS DE SIGNALISATION

FR



ATTENTION

Utilisez uniquement des godets de tir portant la désignation PTB (laboratoire allemand national des normes) suivante : 764



Chargez l'arme avec des munitions à blanc comme décrit ici. Vissez le godet de tir. Introduisez la munition de signalisation avec l'extrémité ouverte (noire) de la douille tout d'abord dans le godet de tir. Pour tirer, tenez l'arme à la verticale au-dessus de la tête.

Aussi disponibles sous forme d'accessoire :
Multi Shooter réf. 3.3053

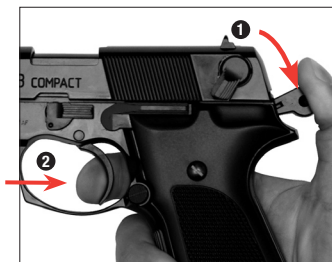
Le Multi Shooter permet de tirer simultanément quatre fusées de signalisation en forme d'étoile. Cela permet ainsi de créer de multiples formes dans le ciel dans la nuit de la Saint-Sylvestre.





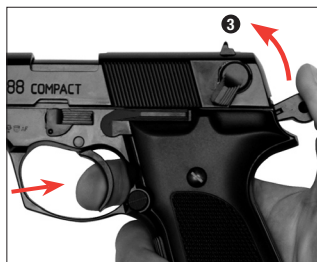
DESARMEMENT

FR



Procédez comme suit pour désarmer l'arme :

- 1 Ramenez le chien entièrement vers l'arrière en appuyant dessus et maintenez-le dans cette position.
- 2 Appuyez sur la détente et maintenez-la appuyée.



- 3 Ramenez lentement le chien vers l'avant.

L'arme est désarmée, aucun coup de feu ne peut partir involontairement de l'arme.



DÉVÉROUILLAGE

Si toutes les munitions contenues dans le chargeur ont été utilisées, la glissière reste dans la position à l'arrière.



Pour continuer de tirer :
Remettez le chargeur plein.
Appuyez sur le levier d'arrêt de la glissière.
La glissière fait un bon vers l'avant.

Pour arrêter le tir :

Appuyez sur le levier d'arrêt de la glissière.
La glissière fait un bon vers l'avant.

ATTENTION

Le pistolet est toujours armé !



DÉMONTAGE

FR



ATTENTION

Le démontage ne doit avoir lieu que si le cran de sûreté a été mis et si l'arme est déchargée !



- 1 Retirez le chargeur.
- 2 Tirer la culasse vers l'arrière et la maintenir.
- 3 Tourner le levier de démontage de 90° vers le bas et l'enlever.



- 1 Tirez la culasse vers l'arrière jusqu'à la butée, soulevez-la et laissez-la glisser vers l'avant.

Montage dans l'ordre inverse.



ATTENTION

Assurez-vous que la bride de démontage est en haut lorsque vous tirez, sans quoi des dysfonctionnements de l'arme pourraient être constatés.



Deberá estar familiarizado con el manejo correcto y seguro de su arma. Con respecto a las reglas básicas para disparar con seguridad, considere cada contacto con el arma como parte de su manejo.

- Trate el arma siempre como si estuviera cargada.
- Cargue siempre el arma con el seguro activado para evitar que se produzcan disparos involuntarios.
- Mantenga el dedo siempre fuera del gatillo y colóquelo solamente cuando vaya a disparar.
- Use únicamente la munición prevista para esta arma.
- Mantenga la boca del arma siempre en una dirección segura.
- No transporte nunca el arma cargada. Cárguela solamente cuando tenga intención de disparar.
- No dirija el arma nunca hacia personas o animales.
- Antes de disparar, asegúrese de que el objetivo y el entorno sean seguros.
- Compruebe siempre que el arma esté descargada cuando la transporte o la entregue a otra persona.
- Asegúrese de tener controlada la dirección hacia la que apunta la boca del arma, incluso si tropezara o se le cayera el arma.
- Por motivos de seguridad, lleve puestas gafas protectoras cuando dispare.
- Al guardar el arma asegúrese siempre de que está descargada y con el seguro activado, separada de la munición y lejos del alcance de personas no autorizadas (personas no instruidas y personas menores de 18 años).
- Entregue esta arma junto con las instrucciones de uso sólo a personas mayores de 18 años y que estén lo más familiarizadas posible con el manejo de la misma.
- Cualquier modificación o reparación del arma deberá llevarla a cabo una empresa especializada o un armero.
- No deje nunca el arma cargada si está fuera de su alcance.
- Entregue siempre el arma descargada a otras personas.
- Solamente está permitido disparar con armas de fogueo (para detalles véase art. 45 ley de armas):
 - para rechazar peligros y en pruebas de salvamento
 - en los casos de defensa propia y de emergencia
 - y por parte del titular del derecho doméstico o con su aprobación en lugar cerrado.



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

ES

GARANTIA

La empresa Umarex se responsabiliza de reparar o sustituir su arma sin coste alguno en el plazo de un año a partir de la fecha de compra, siempre que el defecto no sea responsabilidad del propio usuario. Sírvanse entregar el arma a un comerciante autorizado, descríbalas el problema y adjunte el correspondiente comprobante de compra.

Las armas de fuego/señales de la empresa UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG están fabricadas conforme a la ley federal alemana, a las normas CIP y al Know-how técnico de armas de la empresa UMAREX GmbH & Co. KG.

Por consiguiente, no asumimos responsabilidad alguna en el caso de que al exportar este producto al extranjero no cumpliera las normas legales vigentes del país y el propietario/comprador tuviera dificultades jurídicas y sus consecuencias.



ATENCIÓN

Por su propia seguridad y la de los demás, lea detenidamente las instrucciones de uso antes de disparar el arma por primera vez. Los compradores y propietarios están obligados a cumplir con las normas de uso y posesión de armas de gas y alarma. Queda prohibida cualquier modificación de esta arma, ya que ello podría implicar un cambio en su clasificación legal. En caso de modificación quedaría extinguida de inmediato la garantía del fabricante.

De venta libre a mayores de 18 años.



CUIDADOS

Limpie el arma después de usarla. Limpie la recámara, el frente del cerrojo y los bordillos del cargador con aceite para armas, cepillo de limpieza y un trapo suave.

REPARACIONES

Una arma que no funcione perfectamente es peligrosa. Es difícil reparar uno mismo un arma, y un ensamblaje incorrecto puede producir anomalías de funcionamiento peligrosas.

Atención: La comprobación y reparación del arma sólo pueden llevarla a cabo especialistas autorizados o un armero.

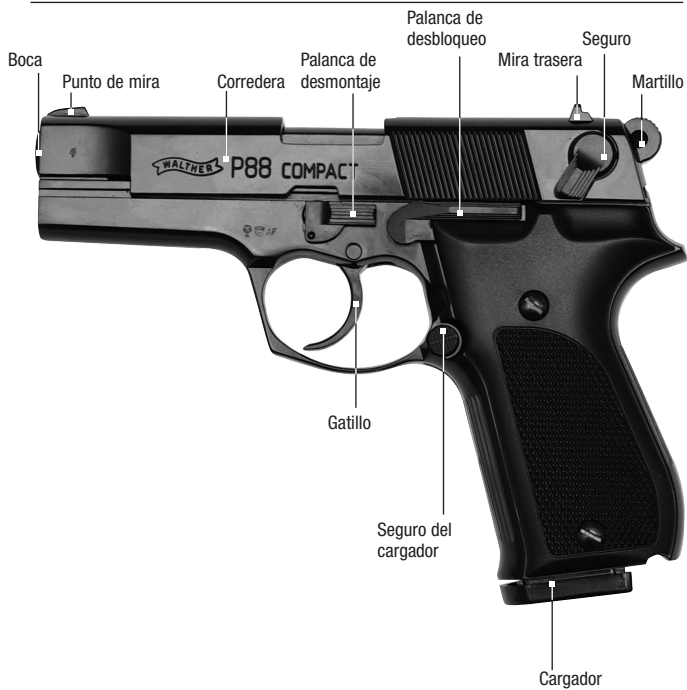
ESPECIFICACIONES

Sistema:	Pistola de gas-señales	Ancho:	33 mm
Gatillo:	Double Action, Single Action	Altura:	140 mm
Munición:	Cartuchos de fogeo/ irritantes	Longitud del cañón:	100 mm
Calibre:	cal. 9 mm P.A.K.	Peso (ohne Magazin):	1050 g
Longitud:	182 mm	Capacidad del cargador:	10 disparos
		Seguro:	manual



DESIGNACION

ES





SEGURO

ES



ATENCIÓN

Manipule la pistola sólo cuando esté desamartillada.
Procure que la boca apunte siempre en una dirección segura.





CARGAR

ES



ATENCIÓN

Utilice solamente munición de fogueo o irritante calibre 9 mm P.A.K.



- 1 Pulse el seguro del cargador.
- 2 Saque el cargador.



Cargue los cartuchos.



Meta el cargador.



DESCARGAR



Saque el cargador.

Saque el cartucho que se encuentra en el cañón echando atrás la corredera.



DISPARAR MUNICIÓN DE FOGUEO/ IRRITANTE

ES



Desbloquear

⚠ ATENCIÓN

Al disparar, asegúrese de que el dispositivo de desmontaje se encuentre arriba; en caso contrario, el arma dejaría de funcionar correctamente.



Apretar el gatillo.



- 1 Amartillar.
- 2 Apretar el gatillo.



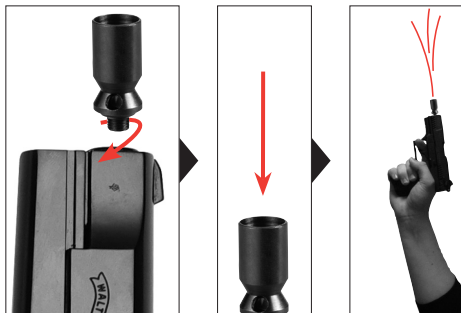
DISPARAR MUNICIÓN DE SEÑALES

ES



ATENCIÓN

Usar solamente tambores de munición con la siguiente caracterización PTB: 764



Cargar el arma con munición de fogeo como se ha descrito. Enroscar el tambor de munición. Introducir en el tambor la munición de señales con el extremo abierto (negro) de la vaina primero. Mantener el arma mirando hacia arriba al disparar.

A la venta como accesorio:
Multi Shooter N° art.: 3.3053

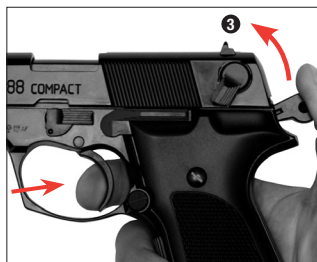
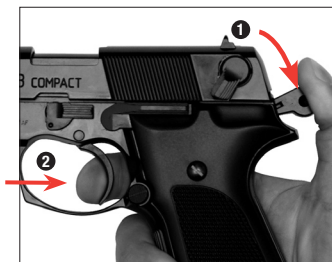
El Multi Shooter permite disparar simultáneamente 4 cartuchos de señales. Así se pueden realizar imágenes fantásticas en la noche de Noche vieja.





DESAMARTILLADO

ES



Para desamartillar el arma haga lo siguiente:

- 1 Pulse completamente hacia atrás el martillo y sujételo
- 2 Apriete el gatillo y manténgalo apretado.
- 3 Empuje lentamente el martillo hacia delante.

El arma está desamartillada; no se puede disparar fortuitamente.



DESBLOQUEAR

Cuando se vacía completamente el cargador, la corredera permanece en la posición trasera.



Continuar disparando:

Meta un cargador lleno.

Pulse la palanca de desbloqueo.

La corredera vuelve a su posición delantera.

Finalizar el disparar:

Pulse la palanca de desbloqueo.

La corredera vuelve a su posición delantera.



ATENCIÓN

El arma permanece armada.



ATENCIÓN

¡Realice el desmontaje sólo estando el arma asegurada y descargada!



- 1 Saque el cargador.
- 2 Deslice la corredera completamente hacia atrás y manténgala en esta posición.
- 3 Gire la palanca de desmontaje 90° hacia abajo y extráigala.



- 1 Tire la corredera hasta el tope, levántela hacia arriba y déjela deslizar hacia adelante.

El montaje se efectúa por orden inverso.



ATENCIÓN

Al disparar, asegúrese de que el dispositivo de desmontaje se encuentre arriba; en caso contrario, el arma dejaría de funcionar correctamente.



SILAHLARIN GÜVENLİ KULLANIMI

TR

Silahınızın doğru ve güvenli şekilde kullanımına vakıf olmanız gerekmektedir. Güvenli silah atmanın ana kurallarına bakıldığında, silah ile her türlü temasın kullanım olarak anlaşıldığını göz önünde bulundurun.

- Her silaha sanki dolu imiş gibi muamele yapın.
- Silahı doldurma esnasında her zaman yanlışlıkla ateş alamayacağı şekilde emniyete alın.
- Parmağınızı her zaman tetikten uzak tutun ve sadece ateşlemek için tetiğin üzerine koyun.
- Sadece bu silahla kullanılması öngörülen mühimmatı kullanın.
- Namlusunu her zaman emniyetli bir yöne tutun.
- Hiçbir zaman silahı dolu halde taşımayın. Sadece atış yapacağınız zaman doldurun.
- Silahı hiç bir zaman insanların veya hayvanların üzerine doğrultmayın.
- Atış yapmadan önce hedefin ve çevredeki alanın güven altında olduğundan emin olun.
- Silahı taşımadan önce ve başka birinden teslim aldıktan hemen sonra daima dolu olup olmadığını kontrol edin.
- Tökezlediğiniz veya düştüğünüz durumlarda bile namlunun yönünü kontrol edebileceğinizden emin olun.
- Emniyet açısından atış sırasında koruyucu gözlük kullanılmalıdır.
- Silahı daima boş olarak ve emniyetli halde, mühimmattan ayrı olarak ve yetkisiz kişilerin (eğitimi ve deneyimi olmayanların, 18 yaşın altında kişilerin) izinsiz erişemeyeceği şekilde saklayın.
- Bu silahı kullanım kılavuzu ile beraber sadece 18 yaşından büyük ve bu silahın kullanımına vakıf olan kişilere verebilirsiniz.
- Silahların üzerinde yapılacak her türlü değişiklik veya tamirat sadece uzman şirketler veya silah ustası tarafından yapılmalıdır.
- Hiçbir zaman dolu bir silahı elden bırakmayın.
- Sadece boşaltılmış silahları başka kişilere verin.
- Kuru sıkı silahlarla ateş edilmesine sadece aşağıdaki durumlarda izin verilmiştir (daha geniş bilgi için Alman Silah Yasasının 45. maddesine bakınız):
 - Tehlikeyi uzaklaştırmak için ve kurtarma talimlerinde
 - Meşru müdafaa durumlarında ve ıztırah halinde
 - Mesken sahipleri tarafından veya onların izni ile duvarla çevrili arazilerde



GÜVENLİK KULLANIMI

TR

GARANTİ

Satış tarihinden sonraki bir yıl içinde, silahta oluşan arıza kendi hatanızdan dolayı oluşmamış ise, Umarex şirketi silahınızı ücretsiz olarak tamir eder veya karşılığında yenisini verir. Silahı yetkili bir satıcıya götürün, ona sorunu anlatın ve satış belgesini sunun.

UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG şirketi tarafından üretilen gaz/işaret silahları federal yasaya, CIP talimatlarına ve de UMAREX GmbH & Co. KG şirketinin silah tekniği konusundaki deneyimlerine dayanılarak üretilmektedir.

Bu sebeple, eğer bu silah yurt dışına ihraç edildikten sonra o ülkenin hükümlerine uymadığı tespit edilirse ve sahibi/alıcısı bundan dolayı hukuki sorunlarla ve bunların sonuçları ile karşılaşarsa, şirketimiz hiç bir mesuliyet kabul etmemektedir.



DİKKAT

Hem kendinizin hem de başkalarının emniyeti için, silah ile ilk atış denemesine kalkışmadan önce bu kullanım kılavuzunu tam olarak ve itina ile okuyun. Bu silahları satın alan veya sahibi olan kişiler, gaz/işaret tabancalarının kullanılması ve bulundurulması ile ilgili tüm kurallara uymakla yükümlüdürler. Bu silah üzerinde yapılacak her türlü değişiklik silah hukukunca yapılan sınıflandırmanın değişmesine neden olabilir ve bu sebeple yasaktır. Üreticinin vermiş olduğu garanti bu durumda geçerliliğini derhal kaybeder.

Bu gaz/işaret tabancası 18 yaş ve üstü kişiler tarafından serbestçe satın alınabilir.



GÜVENLİK KULLANIMI



BAKIM

TR

BAKIM

Her kullanımdan sonra silahınıza bakım yapın. Silah yağı, temizleme fırçası ve yumuşak bir bez vasıtası ile fişek yatağını, fişek yatağı rampasını ve şarjör dudaklarını temizleyin.

TAMİR

Kusursuz çalışmayan bir silah tehlikelidir. Bir silahı kendi başınıza tamir etmeniz zordur ve yanlış şekilde monte edilmesi tehlikeli işlevsel bozukluklara neden olabilir. Dikkat: Silahınızı sadece yetkili bir uzman satıcı/silah ustası tarafından kontrol ve tamir ettirin.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Sistem:	Gaz-İşaret-Tabancası	Genişliği:	33 mm
Tetik:	Double Action, Single Action	Yüksekliği:	140 mm
Mühimmat:	Kuru sıkı / Tahriş edici madde mermileri	Namlu uzunluğu:	100 mm
Kalibre:	cal. 9 mm P.A.K.	Ağırlığı (şarjörsüz):	1050 gr.
Uzunluğu:	182 mm	Şarjör kapasitesi:	10 atış manüel





EMNİYETİ

TR



DIKKAT

Sadece silah emniyetli halde iken silahı elinize alın.
Namlunun her zaman emin bir yöne doğru tutulması gerektiğine dikkat edin.





DOLDURMAK

TR



DIKKAT

Sadece kuru sıkı ve tahriş edici madde fişegi cal. 9 mm P.A.K. kullanın.

Cal.
9 mm P.A.K.



- 1 Şarjör kapağına/kilidine basın.
- 2 Şarjörü çıkarın.



Mermileri doldurun.



Şarjörü takın.



BOŞALTMA



Şarjörü çıkarın.

Namlunun içinde bulunan mermiyi sürgüyü geri çekerek çıkarın.



KURU SIKI / TAHRİŞ EDİCİ MADDE FİŞEĞİ İLE ATIŞ

TR



Emniyeti kaldır



CAUTION

Atış yaparken sökme mandalının üst konumda olduğundan emin olun; aksi takdirde silahın fonksiyonlarında aksaklık olur.



Tetiği çek.



1 Horozu kur.

2 Tetiği çek.



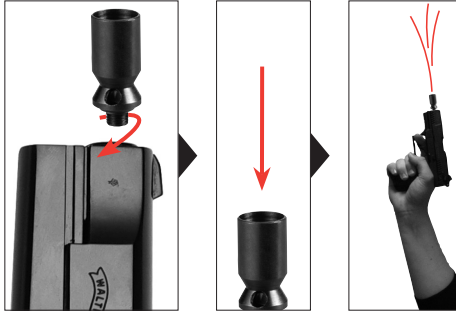
İŞARET FİŞEĞİ İLE ATIŞ

TR



DIKKAT

Sadece aşağıda belirtilen PTB (Fizik ve Teknik ile ilgili Federal Daire) işaretli atış kutularını kullanın: 764



Silahi tarif edildiği şekilde kuru sıkı fişekler ile doldurun. Fişek kutusunu vidalayın. İşaret fişegini açık (siyah) kovan ucu önde olacak şekilde atış kutusuna yerleştirin. Silahı ateşleme esnasında dikey olarak başınızın üzerinde tutun.

Temin edilebilir yedek parça:
Multi Shooter ürün no: 3.3053

Multi Shooter ile 4 adet yıldız işaret kovanını aynı anda ateşlemeniz mümkündür. Böylece yeni yıl gök yüzünü çok çeşitli resimler ile sihirli bir hale getirebilirsiniz.





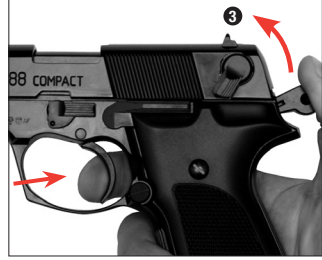
KURULU HOROZUN DÜŞÜRÜLMESİ

TR



Horozu düşürüp silahı emniyetli hale getirmek için aşağıda belirtilen işlemleri yapın:

- 1 Horozu sonuna kadar geriye çekin ve çekili tutun.
- 2 Tetiği çekin ve çekili tutun.



3 Horozu yavaşça ileriye doğru götürün.

Horoz düşürülmüştür, yanlışlıkla ateş alması artık söz konusu olamaz.



EMNİYETİ AÇMAK

Şarjör boşalana kadar ateşlendiğinde sürgü arka pozisyonda kalır.



Atış yapmaya devam etmek için:
Doldurulmuş şarjörü takın.
Emniyet mandalına basın.
Sürgü öne kayar.

Atışı sonlandırmak:

Emniyet mandalına basın.
Sürgü öne kayar.



DİKKAT

Silah kurulu olmaya devam eder!



SÖKME

TR



DİKKAT

Silahlı sadece emniyeti ve boş olduğunda sökün!



- 1 Şarjörü çıkarın.
- 2 Sürgüyü arkaya doğru çekin ve çekili tutun.
- 3 Sökme mandalını 90 derece aşağıya doğru döndürün ve çıkarın.



- 1 Sürgüyü dayanak noktasına kadar geri çekin, yukarıya doğru kaldırmak ve öne doğru kaydırın.

Montaj, sökme işleminin tersi sırayla yapılır.



DİKKAT

Atış yaparken sökme mandalının üst konumda olduğundan emin olun; aksi takdirde silahın fonksiyonlarında aksaklık olur.



БЕЗОПАСНОЕ ОБРАЩЕНИЕ С ОРУЖИЕМ

RU

Необходимо знать, как правильно и безопасно обращаться с оружием. С точки зрения основных правил безопасной стрельбы помните, что обращением является любое прикосновение к оружию.

- Обращайтесь с любым оружием так, как если бы оно было заряжено.
- При заряджании всегда ставьте оружие на предохранитель во избежание непроизвольного выстрела.
- Никогда не держите палец на спусковом крючке; класть палец на спусковой крючок только для производства выстрела.
- Используйте только предусмотренные для этого оружия боеприпасы.
- Всегда держите ствол оружия в безопасном направлении.
- Транспортировка оружия в заряженном состоянии строго запрещена. Всегда заряжайте его непосредственно перед выстрелом.
- Никогда не направляйте оружие на людей или животных.
- Перед выстрелом убедитесь в безопасности цели и выстрела для окружающих.
- Всегда проверяйте, не заряжено ли оружие, если Вы его перевозите или принимаете от другого лица.
- Убедитесь в том, что Вы способны контролировать направление ствола оружия при падении или если споткнётесь.
- В целях безопасности при стрельбе необходимо надевать защитные очки.
- Всегда храните оружие в разряженном виде и на предохранителе, отдельно от патронов в местах, недоступных посторонним (лицам, не обученным специально, детям, лицам до 18 лет).
- Передача оружия возможна только вместе с инструкцией по эксплуатации и только лицам старше 18 лет, которые в точности знают, как обращаться с этим оружием.
- Любые изменения в конструкции оружия или его ремонт должны производиться только в специализированных фирмах или оружейным мастером.
- Никогда не выпускайте из рук заряженного оружия.
- Передача оружия другому лицу возможна, только если оружие разряжено.
- Стрельба из оружия отпугивающего действия допускается только (более подробно см. § 45 закона о хранении оружия):
 - для предотвращения опасности и во время спасательных учений
 - в случаях необходимой самообороны и в чрезвычайной ситуации
 - лично домовладельцем или законным владельцем оружия - с согласия домовладельца.



ГАРАНТИЯ

Фирма Umarex готова бесплатно произвести ремонт или замену оружия в течение одного года со дня покупки, если неисправность возникла не по собственной вине владельца. Передайте оружие лицензированному продавцу, опишите проблему и приложите документ, подтверждающий покупку.

Газовое и сигнальное оружие фирмы UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG производится в соответствии с федеральным законом, предписанием CIP и оружейно-техническим ноу-хау фирмы UMAREX GmbH & Co. KG.

Таким образом, мы не несём ответственности за экспортированное за границу оружие, если оно не соответствует действующим в этой стране нормативным актам, или при возникновении у владельца /покупателя трудностей юридического характера, повлёкших за собой соответствующие последствия.



ВНИМАНИЕ

В целях Вашей собственной безопасности и безопасности других внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации, прежде чем предпринять первую попытку производства выстрела. Покупатель и владелец оружия обязаны соблюдать все правила пользования и владения газовым и сигнальным оружием. Любое изменение конструкции этого оружия может привести к изменению категории оружия и потому недопустимо. В этом случае гарантийные обязательства производителя автоматически теряют силу.

Свободная продажа настоящего газово-сигнального пистолета возможна лицам старше 18 лет.



УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ



RU

УХОД

Техническое обслуживание оружия проводить после каждого использования. При помощи оружейного масла, ёршика и лоскута мягкой ткани прочистите патронник, дно канала ствола и загибы для направления патронов в патронник.

РЕМОНТ

Оружие, у которого механизмы не работают исправно, опасно. Ремонт оружия – сложное дело, а неправильная сборка оружия может привести к опасным отказам. Внимание: Доверяйте осмотр и ремонт оружия только в специализированных магазинах или уполномоченному оружейному мастеру.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Система	газово- сигнальный пистолет	Длина:	182 мм
Спуск:	Double Action, Single Action	Ширина:	33 мм
патроны:	холостые / раздражающего действия	Высота:	140 мм
Калибр:	калибр 9 мм P.A.K.	Длина ствола:	100 мм
		Вес (без магазина):	1050 г
		Емкость магазина:	10 выстрелов
		Предохранитель:	ручной



НАИМЕНОВАНИЕ

RU



насадка-мортирка для запуска сигнальных патронов



ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

RU



ВНИМАНИЕ

Манипуляции с оружием допускаются только в том случае, если оно поставлено на предохранитель. Всегда следите за тем, чтобы дуло оружия было направлено в безопасную сторону.





ЗАРЯЖАНИЕ

RU



ВНИМАНИЕ

Использовать только холостые или раздражающего действия патроны калибра 9 мм Р.А.К.

Cal.
9 mm P.A.K.



- 1 Нажать на упор магазина.
- 2 Вынуть магазин.



арядить патроны.



Вставить магазин.



РАЗРЯЖЕНИЕ



Вынуть магазин.

Удалить патрон из ствола, оттянув назад затвор.



СТРЕЛЬБА ХОЛОСТЫМИ / РАЗДРАЖАЮЩЕГО ДЕЙСТВИЯ ПАТРОНАМИ

RU



ВНИМАНИЕ

Удостоверьтесь, что спусковая скоба для разборки при стрельбе находится верхнем положении, так как в противном случае может быть поврежден затвор.

Снять с предохранителя



Нажать на спусковой крючок.



1 Ввести курок.

2 Нажать на спусковой крючок.



СТРЕЛЬБА СИГНАЛЬНЫМИ ПАТРОНАМИ

RU



ВНИМАНИЕ

Использовать только насадку-мортирку для запуска сигнальных патронов с маркировкой РТВ (федерального физико-технического ведомства): 764



Зарядить пистолет холостыми патронами, как описано выше. Навинтить насадку-мортирку для запуска сигнальных патронов. Сигнальный патрон сначала ввести в насадку открытым (чёрным) концом гильзы. При стрельбе держать пистолет вертикально над головой.

Предлагаемые принадлежности:

Насадка-мортирка для нескольких сигнальных патронов Multi Shooter, артикул №: 3.3053

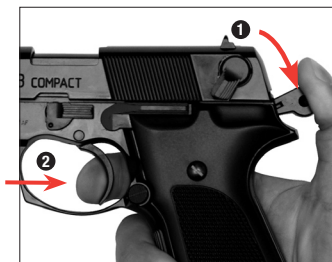
Насадка Multi Shooter позволяет одновременный отстрел 4 сигнальных патронов. Благодаря этому в новогоднюю ночь можно устроить красивый салют.





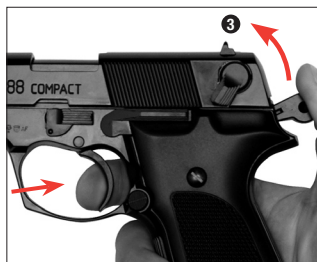
СНЯТИЕ С БОЕВОГО ВЗВОДА

RU



Для того чтобы снять пистолет с боевого взвода, следует:

- 1 Выжать курок и удерживать его в таком положении.
- 2 Нажать на спусковой крючок и удерживать его в таком положении.



- 3 Медленно перевести курок вперёд.

Пистолет снят с боевого взвода, он не может произвести произвольных выстрелов.



ОТПИРАНИЕ СТВОЛА

При пустом магазине затвор остаётся в заднем положении.



Чтобы продолжить стрельбу:
Вставьте заряженный магазин.
Нажмите на отпирающий рычаг.
Затвор уходит вперед.

Чтобы прекратить стрельбу:
Нажмите на отпирающий рычаг.
Затвор уходит вперед.



ВНИМАНИЕ

Оружие остается взведенным!

**ВНИМАНИЕ**

Разбирать пистолет только в разряженном состоянии и с установленным предохранителем!



- 1 Извлечь магазин.
- 2 Отвести затвор назад и удерживать его.
- 3 Повернуть рычаг для разборки вниз на 90° и вынуть.



- 1 Затвор оттянуть назад до упора, поднять вверх и отпустить скользить вперед.

Монтаж в обратной последовательности.

**ВНИМАНИЕ**

Удостоверьтесь, что спусковая скоба для разборки при стрельбе находится верхнем положении, так как в противном случае может быть поврежден затвор.



SINGLE
ACTION



DOUBLE
ACTION



MANUAL
SAFETY



Cal.
9 mm P.A.K.



10
SHOTS



WEIGHT
1140 g



LENGTH
182 mm



LENGTH
100 mm



BLANK
CARTRIDGES



max.
5m
GAS



max.
8m
PEPPER



PYRO
TECHNICS

UMAREX®

UMAREX Sportwaffen GmbH + Co. KG

P.O. Box 27 20
D-59717 Arnsberg | Germany
Phone: +49 29 32 / 638-01
Fax: +49 29 32 / 638-222
verkauf@umarex.de | sales@umarex.de

www.umarex.com

We reserve the right to make color and design changes and technical improvements. No responsibility is accepted for printing errors or incorrect information.

Änderungen in Farbe und Design, sowie technische Verbesserungen, Druckfehler und Irrtum vorbehalten. Alle Angaben ohne Gewähr.

Sous réserve de modifications de couleur et de design, de modifications techniques, d'erreurs d'impression et d'erreurs en général. Informations sous toutes réserves.

Sujeto a cambios de color y diseño así como a mejoras técnicas y errores de impresión. Todos los datos sin garantía.

Renk ve tasarım üzerinde değişiklikler ve de teknik düzeltmeler, baskı hataları ve yanlışmalar mahfuz tutulmaktadır. Verilen tüm bilgiler teminatsızdır.

Ответственность за отклонения по цвету и дизайну, а также технические исправления, опечатки и ошибки исключена. Все сведения приводятся без гарантии.

© UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG